Informativo de la Municipalidad

KOSAI



湖西市役所からのお知らせ
〔ｽﾍﾟｲﾝ語版/Español〕№ 216
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30**
►**Publicación :** Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)
►**Edición :** Sector de Atención a la Ciudadania (Shimin-ka)
☎ 053-576-1213　Fax 053-576-4880
Website : https://www.city.kosai.shizuoka.jp/
►**Ventanilla de consultas en general para extranjeros :**
☎ 053-576-2211　(Horario: 9:00 a 16:30)
Horário de recepción :
Portugués
Lunes a Viernes **9:00 hasta 16:30 (lun a vier)**
Español
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**

＜INFORMATIVO　お知らせ＞

【Sobre el seguro de salud para el adulto mayor】 Cambiará la frecuencia de emisión del aviso sobre los gastos médicos

El aviso de los gastos médicos enviado por la unión regional médica para el adulto mayor de Shizuoka pasará a emitirse una vez al año.

Antes del cambio(hasta el año fiscal Reiwa 7(2025))	
Mes de envio	Meses en los que acudio al hospital
octubre	Valores que hayan gastado en el hospital apartir del mes de diciembre hasta julio
febrero	Valores que hayan gastado en el hospital apartir del mes de agosto hasta noviembre

Despúes del cambio(apartir del año fiscal Reiwa 8 (2026))	
Mes de envio	Meses en los que acudio al hospital
febrero	Valores que hayan gastado en el hospital apartir del mes de diciembre del año en cuestión hasta el proxímo noviembre

No se estara expidiendo en el mes de octubre del año 2026 (R8). Las personas que desean tener información antes que llege el aviso, verifique los recibos que reciben del recinto médico. O también puede ser verificado por la aplicación my portal (aplicación especifica donde pueden verificar diversas informaciones, atraves del my number)

▼Informaciones :

Sector de Salud y Pensiones　☎053-576-4530
Encargado del sector de salud para las personas de la tercera edad　☎053-576-4880

Cuando llame al servicio de interpretación

通訳への電話

Apartir del 1ro de septiembre del 2026 (R8), cuando llame al servicio de interpretes, se reproducirá automaticamente una grabación en japonés. La grabación indicará「Esta llamada será grabada」. Debe esperar hasta que termine el mensaje de voz. Después de que termine de reproducir la grabación se conectará con el intérprete.



☎053-576－2211

▼Horario para llamar : 9：00～16：30

Cómo desechar las latas de bebidas

飲料水缶の出し方

Las latas de bebidas son residuos reciclables.
Vacíe completamente el contenido, enguaje ligeramente, déjelo secar y después desechelas
【Lugar donde pueden desecharlas】
Colóquelo en la red (azul) que se encuentra en los puestos de recolección de la basura.
※La red son colocadas unos días antes del día determinado de la recolección.
No coloque las latas en bolsas los puestos de recolección de la basura fuera del día establecido para la recolección.

▼Informaciones:

Sección de Medidas de Residuos
☎053-577-1280　FAX：053-577-3253
【website Aplicativo San aru　Buscar



Sobre las solicitudes para la incripción a la Guarderias/Recintos Autorizados （sector de guarderia）para el 2027(R9)

令和 9 年度保育園･認定こども園（保育部）への入園手続き



Las personas que desean que sus hijos asistan a las guarderias públicas u/o recintos autorizados para el cuidado de los niños (parte de guarderia) apartir de abril del 2027 pueden ya realizar los tramites de solicitación.





▼**Encuadrantes :** Niños en edad pre escolar

▼**Período de entrega de formularios y recepción:**

Apartir del 1 de octubre (jue) hasta el 25 de noviembre (mie) 8:30～17:15

(no hay atención sabado, domingo ni feriados)

▼**Inscripciones :**

Habra una explicación sobre la documentación que tienen que entregar.

Por favor acerquese al sector de guarderia y jardin de infantes que se encuentre en el oboto

▼**Cuidados que deben tener :**

①Si faltara algún documento no se podra recibir la solicitud. Haga la solicitud con tiempo.

②No es por orden de inscripción. Va depender de la situación familiar, la cantidad de horas de trabajo del padre si tiene hermanos (as) en el recinto de cuidado teniendo en cuenta todos esos puntos se decide la vacante del menor.

③ Dependiendo de la situación si hay vacante en el recinto de su preferencia o ajustando las situaciones pueda que no obtenga una vacante.

④Si desea ver el recinto al que estubiera candidateando llame y haga una reserva para la visita.

▼**informaciones :** Sector de Guarderia y Jardin de Infancia ☎ 053-576-1156

▼**Guarderias autorizadas (Ninka Hoikuen)**

Guardería	Dirección	☎
Kibou no Mori Hoikuen	Washizu 2494-1	053-523-6501
Kiritsu Hoikuen※	Komi 1155-6	053-522-7095

※ La guarderia Kiritsu Hoikuen es un proyecto de guarderia pequeñas donde cuidan a niños de 1 a 2 años.

■Recintos de cuidados de niños reconocidos (Nintei Kodomoen)

Nombre del Jardín	Dirección	☎
Shiritsu Okasaki Youchien	Okasaki 2586-37	053-577-0328
Shiritsu Arai Youchien	Arai-cho Arai 1730	053-594-0249
Shirayuri Kodomoen	Iride 377	053-573-2088
Bishoo Kodomoen	Umeda 128-3	053-572-3171
Okasaki Kodomoen	Kibi 3294-136	053-577-1234
Shin Ai Mitsuya Kodomoen	Arai-cho Nakanogo 2044-2	053-525-7005
Shin Ai Shirasuka Kodomoen	Shirasuka 4207	053-579-2238
Hero’s Kosai Kodomo en	Kibi 3279-1	053-523-6445

Recolección de las recipientes vacios de los lentes de contacto desechable.

Utilize y apoyenos con este sistema de reciclaje

使い捨てコンタクトレンズ空ケースを回収します。ぜひリサイクルに協力してください。

Q.¿Porqué se recolecciona los recipientes vacios de los lentes de contacto desechable？

A. Los enpaques vacios de los lentes de contacto desechable se inclinan mucho para ser reciclados. Al recolectarlos, podemos recliclarlo sin perder nada.

Q. ¿Aparte de que sea reciclado hay otro beneficio？

A. Al ser comprado por la empresa de recliclaje recibiremos un dinero que podra ser donado. Podemos donarlo a las personas (grupos) que sufren de discapacidad visual u otros personas con enfermedades de la visión para que puedan ayudarse con tratamiento u otros.

Q. ¿Qué necesito hacer para que lo recolecten ？

A. Retire totalmente el aluminio del recipiente (empaque) vacio y coloque en la caja especial de recolección

Q. ¿Donde se estara recolectando？

A. En los siguientes lugares：

Entrada principal de la municipalidad de la ciudad de Kosai

Entrada principal del Centro de Control del Medio Ambiente

Vestuario del Amenity Plaza･Vestíbulo del hospital municipal de Kosai

▼**Informaciones**：División de Gestión Residuos ☎053-577-1280

Recibamos las vacunas de prevención

予防接種を受けましょう

Para quienes encuadren se les ayuda con una parte de los gastos de la vacuna de pevención.

vacuna	Período que ecuadra	Valor a pagar por uno mismo	website
Influenza	1ro de octubre (jue) hasta finales de diciembre	￥1,500	
Nuevo Coronavirus	1ro de octubre (jue) hasta finales de febrero	￥11,800	

▼Personas encuadrantes

Para las personas mayores de 65 años que viven en la ciudad de Kosai o personas entre la edad de 60 hasta los 65 años que vivan en ciudad de Kosai o encuadren en cualquiera de los puntos ① y ② que pasaremos a mencionar.

① Quienes tengan algún tipo de trastornos/discapacidad por enfermedades del corazón, riñon, enfermedades respiratorias y presentan rectricciones en su vida cotidiana.

② Quiénes presenten el virus del HIV, aquellas personas que no puedne llevar una vida cotidiana normal.

▼Forma de recibir la vacuna

Vaya al recinto medico portando su tarjeta de my number o seguro de salud entre otros y algún documento de identidad.

※Dependiendo del recinto médico es necesario hacer una reservación

※Si la vacuna sera recibida en otro recinto médico fuera de la ciudad de Kosai es necesario hacer una solicitación en el sector de Promoción de la Salud

Mayores detalles verifique el codigo QR de arriba mencionado

▼Informaciones:

Sector de Promoción de Salud ☎053-576-1114

Hagámos examenes para detectar enfermedades periodontal

歯周病検診を受けましょう

Para las personas que encuadren en las edades especificas la municipalidad les estara enviando el cupón gratuitamente para que puedan realizar el examen de enfermedades periodontal.

Aquellos que no encuadren en la edad determinada para este examen, recomendamos verificar su salud bucal con el dentista

Cuidemos de nuestra salud bucal encontrando a tiempo las enfermedades de las encias u dientes



▼Personas que pueden hacer la revisión de forma gratuita

Personas que hasta final del año fiscal Reiwa 8 (2026) tengan cumplido los 21, 31, 41, 51, 61, 71 años de edad

▼Período que puede realizar el examen

Hasta el 16 de enero (sáb) del 2027 (R9)

▼Informaciones

Sector de Promoción de Salud ☎053-576-1114

Pagos municipales para el mes de Octubre

Plazo de pago hasta el 2(lunes) de noviembre del 2026

■ Impuesto Municipal y Prefectural (impuesto a la residencia) (3ra cuota)

▼Informaciones :

Sector de Impuesto (Zeimu-ka)

☎ 053-576-1218



■Pago del Seguro de Salud : 4ta cuota

▼Informaciones:

Sector de Seguro de Salud y Jubilación

☎ 053-576-4585

Descansos de la Municipalidad Para el mes de Octubre

10 月の市役所の休み

Cerrado todos los sábado

y domingo y feriados

12 (lunes) Día del Deporte



Población de la Ciudad de Kosai

Datos actuales a fecha 31 de agosto del 2026

湖西市の人口（2026年8月31日現在）

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,119	27,125	56,244



【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,498	1,831	4,329

【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,114	48.83%
Perúana	543	12.54%
Indonesia	500	11.55%
Vietnamita	385	8.89%
Filipina	282	6.51%
Otros	505	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai湖西国際交流協会からのお知らせ

≪Información≫Japones：lunes～viernes　10:00～15:00 ★ Portugués solo los lunes：12:30～14:00【☎・FAX　053-575-2008

Suiyoobi・Kinyoobi Chikyukko Hiroba”

水よう日･金よう日ちきゅうっこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼**Materiales que deben traer:**Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼**Valor:** gratuito

Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	10	7,14,21,28	15:30～17:30
Viernes		9,16,23,30	18:00～19:30
Miercoles	11	4,11,18,25	15:30～17:30
Viernes		6,13,20	18:00～19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅっこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼**Materiales que deben traer：**

Tarea escolar, libros de
estudio, materiales de escritura y cuaderno.



▼**Costo**:gratuito

▼**Lugar：** Arai Chiiki Centa Kosai Shi
2do Piso
Arai Choo Hamana519-1

Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	10	7,14,21,28	15:00～17:00
Miercoles	11	4,11,18,25	15:00～17:00

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación) 外国人無料相談会（予約制）

Podemos recibir sus consultas cuando lo desee.

Nos gustaria que mencione la fecha y horario y luego estaremos programado una fecha de consulta.

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita



▼**Lugar**：Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼**Costo**：Gratuito

▼**Traer**：Zairyu Card, Pasaporte

▼**Contenido de consulta：** Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼**Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

▼**informaciones・reservación:** Asociación de Intercambio Internacional de Kosai ☎053-575-2008

Nihongo Cafe

にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones atraves de dialogos simples y facil de entender.

▼**Día：** domingo（acerquese directamente al lugar el día)

▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F
(espalda de la estación de Washizu)



▼**Quienes pueden participar** : adultos, adolecentes en edad de secundaria superior.

▼**Costo：** gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	10	4,18,25	10:00～12:00
	11	1,8,15	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Octubre 9:00～17:00　10月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Informaciones
12 (domingo)	Ariki Ganka　(oftalmología)	☎ 053-576-0053

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno（Confirme las informaciones en el sitio “Hamana Ishikai”)

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai　(☎ 053-576-1231)
Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00～12:00 .
Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333)　Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.
Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.
Apartir de abril del 2026 cambio la cantidad de hospitales que estaran de turno para la atención los días de descanso y feriados.
(Informaciones Sector de Promoción de Salud ☎053-576-1114）

- Meses de marzo hasta noviembre en los días de descanso habra hospital en caso de emergencia de 1 a 3 días al mes aproximadamente.
- Meses de diciembre a febrero todos los días festivos (domingos y feriados) habra atención

〈CONSULTAS　相談(そうだん)〉

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査(けんさ)･相談(そうだん)　(previa cita)

▼Fecha y horario : 8 de octubre (jue)　9:15～11:00
22 de octubre (jue)　17:30～19:00

▼Lugar : Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio 1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼Asunto : Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiode la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼Informaciones: Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)
☎ 0538-37-2253　Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.

Trabajos en Casa

内職相談(ないしょくそうだん)

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japones a nivel de uso diario en conversación.



▼**Fecha y horario:** Martes　9:30～16:30

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai (Arai Chiiki Center)

▼**Asunto :** Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼**Informaciones:** Haroo Waaku Hamamatsu
Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai
☎ 053-594-0855

HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai ” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室(こさいそうだんしつ))の外国人相談(がいこくじんそうだん)コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.

※Habrá interprete de español (10:00～12:00 y 13:00 ～17:00)

▼**Fecha y horario:**　Martes a Sábado (9:30 ～ 17:00)



▼**Lugar:** Centro de regional de Arai

▼**Costo:** Gratuito

▼**Atención:** No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada.
El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcanze a realizar su consulta.

▼**Información:** Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu)　☎ 053-594-0855

Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(じょせいそうだん)〔無料(むりょう)〕

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.
Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼**Cuando:**
Consultas por teléfono : Consultenos
Personalmente : 13:00～16:00 (previa cita)

▼**Lugar :** Cuando haga la reserva daremos la información

▼**Reservación :**
Sector de Registro de Ciudadania
Martes y Miercoles 9:00～13:00
（no hay atención días feriados）
☎ 053-576-4878



☆Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.

☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

・Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japón) ・situaciones laborales・asuntos medicos・asuntos de bienestar social y otros.



▼**Fecha**　Lunes a viernes　10:00～16:00

▼**Idiomas**　Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita,Indonesio, Inglés.

▼**Formas de consulta**

☎：054-204-2000	Email：sir07@sir.or.jp
LINE ID：sirlinejpn01	Teams：Adviser Shizuoka
Facebook Account：Adviser Shizuoka	Messenger ID：@adviser.shizuoka

▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00～12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00～16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00～12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00～16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1Create Hamamatsu 4to piso　☎ 053-458-2170　FAX 053-458-2197
Email info@hi-hice.jp

・Espacio de consultas para extranjeros.



▼**Cuando :**
portugués lunes a sabádo　9:00～17:00
español　sabádo　13:00～17:00

・**Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana**　(hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta)　Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.

☆ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiame Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F
☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)
☎080-3635-0783 (portugués)

・**Consultas de la vida cotidiana**
(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼**Fecha y horario　Todos los días de**　9:00~ 17:00
(no hay atenció feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)

＜ SALUD 健康（けんこう） ＞

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00～16:30 ※Miercoles 9:00～12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	・Certificado de Embarazo ・Encuesta ・Algun documento de identidad con foto. ・Tarjeta my number ・libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto de enero a febrero del 2027	necesario	24 de octubre (sab) No hay en el mes de noviembre	9:00～11:00 ※Recepción 8:50～9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	・Cuaderno materno-infantil
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en junio del 2026 y interezados 1er hijo nacido en julio del 2026 y interezados	necesario	22 de octubre (jue) 19 de noviembre (jue)	9:15～11:00 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso l	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en febrero del 2026 1er hijo nacido en marzo del 2026	necesario	6 de octubre (mar) 10 de noviembre (mar)	9:15～11:30 ※Recepción 9:00～9:15		・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Soporte(canguro)
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes octubre del 2025 Nacidos en el mes de noviembre del 2025	No es necesario	29 de octubre (jue) 26 de noviembre (jue)	9:15～10:30 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de rostro
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de marzo fdel 2025 Nacidos en el mes de abril del 2025	No es necesario	7 de octubre (mie) ★ 11 de noviembre (mie)	13:20～ ※Recepción 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos en septiembre del 2024 Nacidos el mes de octubre del 2024		19 de octubre (lun) 16 de noviembre (lun) ★	13:20～ ※Recepción: 13:00～13:20	Centro de Salud (Oboto) 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・Cepillo de dientes ・Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de julio del 2023 Nacidos mes de agosto del 2023		14 de octubre (mie) 18 de noviembre (mie) ★	13:20～ ※Recepción: 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・cuestionário ・cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Quién desee	necesario	28 de octubre (mie) 25 de noviembre (mie)	Recepción 9:15～11:00	Centro de Salud (Oboto) 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño.

★En los examenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña ＊. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informacíones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794

30